

# “*e burgnacual*” - Gergo dei Canapini di Cotignola (Ra)

Tratto da: Francesco Melandri, *Cultura contadina*, Walberti Edizioni, Lugo di Romagna, (Ra).

Mestiere tipicamente padano, quello del canapino. Questi lavoratori si spostavano da un paese all'altro, da una casa all'altra per lavorare la stoppa che si ricavava dalla canapa per macerazione. Più questa lavorazione era accurata, più la stoppa si filava e tessava al meglio. Un particolare: nella campagna bolognese, il saper ben raccontare le favole, da parte del canapino, era titolo di preferenza.

**Ajjöfa** – Organo genitale femminile

**Aibunël** – Membro virile

**Aibunël tost** – Membro virile in erezione

**Ajbarël** – Uovo

**Amazunês** – Sposarsi

**Bacajê** – Parlare

**Baiuchira** – Donna di servizio

**Balardēna** – Lampi e tuoni

**Baldinèt** – Persona un pò matta

**Balistrùs** – Occhi

**Barandlìr** – Salame

**Barandlira** – Salsiccia

**Barolá, Barulina** – Carriola

**Bastēna** – Pancia

**Bastimèt** – Anitra in pentola o arrosto

**Batân** – Scarpe

**Batët** – Denti

**Bel mos** – Cioè, Fa attenzione, Va piano, Brutto

**Birichê de castël** – Fagioli

**Bjanchédi** – Vino bianco

**Bo** – Tavola

**Brôna** – Sera

**Burgnacual** – Il gergo

**Cafialtês** – Fidanzarsi

**Cafjaltê** – Ragazzi piccoli

**Cafjël** – Ragazzo

**Cafjëla** – Ragazza

**Cagèm** – Cane

**Camèl** – Camino

**Camjmir** – Naso

**Camminanti** – Pidocchi

**Cantimöri** – Vino nero

**Carighê** – Calzolaio

**Casór, Cagiór** – Reggitore della famiglia

**Casóra, Cagióra** – Reggitrice della Famiglia

**Cheld buldèz** – Caldo afoso

**Ciapöra** – Bottiglia di vino

**Cioc** – Somaro

**Ciösp** – Vecchio

**Ciöspa, Giöspa** – Vecchia

**Ciuparël** – Poco buono, Di poco conto

**Clù de Bórg** – Riso

**Clù de fabar** – Maccheroni

**Cuimir** – Cappello

**Faldēna de cioc** – Polpette in umido

**Faruveia** – Soldi

**Fê lumira** – Guardare

**Fër** – Granturco

**Feri** – Soldi

**Filùs** – Soldi

**Fjunê** – Andare di corpo, Scoreggiare

**Flet** – Furto  
**Flité** – Rubare  
**Flitós** – Ladro  
**Franzésa** – Tacchino  
**Gajufê** – Fare all'amore  
**Garbêja** – Uva  
**Ges** – Bello, Buono, Di valore  
**Giacôna** – Giacca  
**Gnafa** – Organo genitale femminile  
**Gnafêla** – Ragazza, Fidanzata  
**Granzêla** – Mano  
**Gregia** – Casa  
**Gubjê** – Dormire  
**Jöbi, Göbi** – Letto  
**Landê** – Bicchiere di vino  
**Lôsa** – Acqua  
**Lumê** – Guardare  
**Madalêna** – Mezzo litro di vino  
**Manfôrta** – Cipolla  
**Mansuêta** – Pecora, Braciola di pecora  
**Marigés** – Orologio, Mezzogiorno  
**Mazôna** – Donna di casa, reggitrice  
della famiglia  
**Mérch** – Testicoli  
**Milich** – Latte  
**Musê** – Far silenzio  
**Mustósi** – Mammelle  
**Nibâl** – Patate  
**Nutêr** – Testa di pecora bollita

**Nutêra** – Intelligenza  
**Opra d'Verdi** – Verdure in genere  
**Pala** – Cosa veloce, svelta  
**Parsuvisi** – Diviso  
**Pasquêl** – Salame  
**Pédgh** – Piedi  
**Pela** – Pentola  
**Pirì** – Fava  
**Pöfan** – Prete  
**Pugê** – Porgere, Dare qualcosa  
**Quarantöt** – Minestra a farfalle  
**Rabai** – Cane  
**Râna** – Miseria  
**Rof** – Fuoco  
**Ros-c** – Lavoro  
**Rugiôna** – Padella  
**Rusanê** – Urinare  
**Rus-cêl** – Lavorare  
**Saitêla** – Polenta  
**Sampir** – Chiave  
**Sampirêr** – Chiudere a chiave  
**Santocia** – Chiesa  
**Sbalê** – Morto  
**Sbefi** – Bello, Buono, Di valore  
**Sbérgian** – Soldi  
**Sbrégh** – Pane  
**Scabi** – Vino in genere  
**Scabjê** – Bere  
**Sdz** – Sedere delle donne

**Sganzê** – Fare all'amore  
**Sgnór Jusëf** – Formaggio  
**Simirê** – Far baccano  
**Slôs** – Brutto, Cattivo, Di scarsa qualità  
**Slusâna** – Pioggia  
**Stânzjer** – Andare, Arrivare, Esserci  
**Starlandà** – Lasagne  
**Sucì** – Grasso, Sugna  
**T'agiôtla?** – Ti piace?  
**Taboj** – Bimbo  
**Tapêna** – Camminare velocemente  
**Tarloch, Tarlach** – Calzoni, Mutande  
lunghe  
**Tas** – Cibo  
**Tasê** – Mangiare  
**Tosta** – Piena, Gravida  
**Tundlêna** – Frutta  
**Urciô** – Cappelletti  
**Vasël** – Recipiente grande  
**Vél** – Orecchie  
**Visuvi** – Assieme  
**Zagnöch** – Freddo intenso  
**Zagnôl** – Piatto  
**Zamogn** – Gatto  
**Zanfrogn** – Gambe delle donne  
**Zapach** – Muratore  
**Zapê** – Coniglio  
**Zelebrâta** – Chiesa  
**Zez** – Sedere

## Gergo dei Canapini di Cotignola (Ra) - *al contrario*

**Acqua** – Lôsa

**Andare di corpo, Scoreggiare** – Fjunê

**Andare, Arrivare, Esserci** – Stânzjer

**Anitra in pentola o arrosto** – Bastimêt

**Assieme** – Visuvi

**Bello, Buono, Di valore** – Ges

**Bello, Buono, Di valore** – Sbefi

**Bere** – Scabjê

**Bicchiere di vino** – Landë

**Bimbo** – Taboj

**Bottiglia di vino** – Ciapöra

**Brutto, Cattivo, Di scarsa qualità** – Slôs

**Caldo afoso** – Cheld buldèz

**Calzolaio** – Carighê

**Calzoni, Mutande lunghe** – Tarloch, Tarlach

**Camino** – Camèl

**Camminare velocemente** – Tapëna

**Cane** – Cagèm

**Cane** – Rabai

**Cappelletti** – Urciô

**Cappello** – Cuimir

**Carriola** – Barolâ, Barulina

**Casa** – Gregia

**Chiave** – Sampir

**Chiesa** – Santocia

**Chiesa** – Zelebrâta

**Chiudere a chiave** – Sampirêr

**Cibo** – Tas

**Cioè, Fa attenzione, Va piano, Brutto** – Bel mos

**Cipolla** – Manfôrta

**Coniglio** – Zapê

**Cosa veloce, svelta** – Pala

**Denti** – Batêt

**Diviso** – Parsuvisi

**Donna di casa, reggitrice della famiglia** – Mazôna

**Donna di servizio** – Baiuchira

**Dormire** – Gubjê

**Fagioli** – Birichê de castêl

**Far baccano** – Simirê

**Far silenzio** – Musê

**Fare all'amore** – Gajufê

**Fare all'amore** – Sganzê

**Fava** – Piri

**Fidanzarsi** – Cafialtês

**Formaggio** – Sgnór Jusëf

**Freddo intenso** – Zagnöch

**Frutta** – Tundlëna

**Fuoco** – Rof

**Furto** – Flet

**Gambe delle donne** – Zanfrogn

**Gatto** – Zamogn

**Giacca** – Giacôna

**Granturco** – Fër

**Grasso, Sugna** – Suci

**Guardare** – Fê lumira

**Guardare** – Lumê

**Il gergo** – Burgnacual

**Intelligenza** – Nutêra

**Ladro** – Flitôs

**Lampi e tuoni** – Balardëna

**Lasagne** – Starlandâ

**Latte** – Milich

**Lavorare** – Rus-cê

**Lavoro** – Ros-c

**Letto** – Jöbi, Göbi

**Maccheroni** – Clù de fabar

**Mammelle** – Mustôsî

**Mangiare** – Tasê

**Mano** – Granzêla

**Membro virile** – Aibunël

**Membro virile in erezione** – Aibunël tost

**Mezzo litro di vino** – Madalëna  
**Minestra a farfalle** – Quarantöt  
**Miseria** – Râna  
**Morto** – Sbalê  
**Muratore** – Zapach  
**Naso** – Camjmir  
**Occhi** – Balistrùs  
**Orecchie** – Vél  
**Organo genitale femminile** – Agjôfa  
**Organo genitale femminile** – Gnafa  
**Orologio, Mezzogiorno** – Marigés  
**Padella** – Rugiôna  
**Pancia** – Bastëna  
**Pane** – Sbrégh  
**Parlare** – Bacajê  
**Patate** – Nibàl  
**Pecora, Braciola di pecora** – Mansuéta  
**Pentola** – Pela  
**Persona un pò matta** – Baldinèt  
**Piatto** – Zagnôl  
**Pidocchi** – Camminanti  
**Piedi** – Pédgh

**Piena, Gravida** – Tosta  
**Pioggia** – Slusâna  
**Poco buono, Di poco conto** – Ciuparêl  
**Polenta** – Saitëla  
**Polpette in umido** – Faldëna de cioc  
**Porgere, Dare qualcosa** – Pugê  
**Prete** – Pöfan  
**Ragazza** – Cafjëla  
**Ragazza, Fidanzata** – Gnafëla  
**Ragazzi piccoli** – Cafjaltë  
**Ragazzo** – Cafjël  
**Recipiente grande** – Vasël  
**Reggitore della famiglia** – Casór, Cagiór  
**Reggitrice della Famiglia** – Casóra, Cagióra  
**Riso** – Clù de Bórg  
**Rubare** – Flité  
**Salame** – Barandlir  
**Salame** – Pasquël  
**Salsiccia** – Barandlira  
**Scarpe** – Batán

**Sedere** – Zez  
**Sedere delle donne** – Sdaz  
**Sera** – Brôna  
**Soldi** – Faruveia  
**Soldi** – Feri  
**Soldi** – Filùs  
**Soldi** – Sbérgian  
**Somaro** – Cioc  
**Sposarsi** – Amazonês  
**Tacchino** – Franzésa  
**Tavola** – Bo  
**Testa di pecora bollita** – Nutêr  
**Testicoli** – Mérch  
**Ti piace?** – T'agiôtla?  
**Uovo** – Ajbarël  
**Urinare** – Rusanê  
**Uva** – Garbëja  
**Vecchia** – Ciöspa, Giöspa  
**Vecchio** – Ciösp  
**Verdure in genere** – Opra d'Verdi  
**Vino bianco** – Bjanchédi  
**Vino in genere** – Scabi  
**Vino nero** – Cantimöri